

新訂中外條約

序

國民政府之外交政策以取消片面的不平等條約重訂相互的平等條約為志職茲事千端萬緒如關稅自主如領事裁判權如租界及租借地皆其中最主要之問題而亟待解決者也最近數月內與中國締結新約者凡十二國關稅自主於以確定而新稅則乃於本年二月一日實行至中比中葡中義中丹中班各約又皆承認自來年一月一日起取消領事裁判權惟其實行尚略有待於準備之手續耳預計本年之內關於領事裁判權等問題之新約必將與他國次第締結茲編所載僅足以發其凡耳

外交部次長唐悅良序

民國十八年三月二十日

新訂中外條約目錄

第一部 中外關稅條約

(一) 整理中美關稅關係條約 中華民國十七年七月二十五日在北平簽字

(二) 中那關稅條約 中華民國十七年十一月十二日在上海簽字

(三) 中和關稅條約 中華民國十七年十二月十九日在南京簽字

和歐使致王部長照會

王部長復和歐使照會

(四) 中瑞關稅條約 中華民國十七年十二月二十日在南京簽字

瑞典雷代辦致王部長照會

王部長復瑞典雷代辦照會

(五) 中英關稅條約 中華民國十七年十二月二十日在南京簽字

(頁數)

二 四 六 八 九 十 十二 十三 十四

英藍使致王部長照會

王部長復英藍使照會

附件二

英藍使致王部長照會

王部長復英藍使照會

附件三

英藍使致王部長照會

王部長復英藍使照會

附件四

王部長致英藍使照會

英藍使復王部長照會

(六)中法關稅條約 中華民國十七年十二月二十二日在南京簽字

法瑪使致王部長照會一

運入法國時享受最低稅率之中國貨物表

王部長復法瑪使照會一

三十

法瑪使致王部長照會二

三一

王部長復法瑪使照會二

三二

王部長致法瑪使照會

三三

法瑪使復王部長照會

三四

法瑪使致王部長照會

三五

中法關稅條約及其附件之譯文

三六

第二部 中外友好通商條約

(一) 中比友好通商條約 中華民國十七年十一月二十二日在南京簽字

三七

附件一

換文甲 王部長致比代辦紀佑穆照會

三八

換文乙 比代辦紀佑穆復王部長照會

三九

附件二

王部長聲明書一

五四

附件三

王部長與比紀代辦共同聲明書

五五

附件四

王部長聲明書二

五六

附件五

比代辦紀佑穆聲明書

五七

(二) 中義友好通商條約 中華民國十七年十一月二十七日在南京簽字

五八

附件一

王部長致義使華蕾照會

六十

義使華蕾復王部長照會

六一

附件二

王部長聲明書一

六二

附件三

王部長聲明書二

六二

附件四

王部長義使華蕾共同聲明書

六二

(三) 中丹友好通商條約 中華民國十七年十二月十二日在南京簽字

六三

附件一

王部長致丹高使照會

六五

丹高使復王部長照會

六六

附件二

王部長聲明書一

六七

附件三

王部長聲明書二

六八

附件四

王部長丹高使共同聲明書

六九

(四) 中葡友好通商條約 中華民國十七年十二月十九日在南京簽字

七十

附件一

王部長致葡畢使照會

七二

葡畢使復王部長照會

七三

附件二

王部長聲明書一

七四

附件三

王部長聲明書二

七五

附件四

王部長葡畢使共同聲明書

七六

附件五

葡畢使致王部長照會

七七

王部長復畢使照會

七八

附件六

王部長致葡畢使照會

七九

葡畢使復王部長照會

八十

(五) 中西友好通商條約 中華民國十七年十二月二十七日在南京簽字

八一

附件一

王部長致西使噶利德照會

八三

西使噶利德復王部長照會

八四

附件二

王部長聲明書一

八五

附件三

王部長聲明書二

八六

附件四

王部長西囑使共同聲明書

第三部

中德條約 中華民國十七年八月十七日在南京簽字

CONTENTS

PART I.

TARIFF TREATIES

1. Treaty regulating Tariff Relations between the Republic of China and the United States of America (Signed on July 25, 1928)	2
2. Treaty regulating Tariff Relations between the Republic of China and the Kingdom of Norway (Signed on November 12, 1928)	4
3. Treaty regulating Tariff Relations between the Republic of China and the Kingdom of the Netherlands (Signed on December 19, 1928)	6
Note from W. J. Oudendijk, Dutch Minister, to Dr. Chengting T. Wang, Minister for Foreign Affairs	8
Reply of Dr. Chengting T. Wang, Minister for Foreign Affairs, to Mr. W. J. Oudendijk, Dutch Minister.	9
4. Treaty regulating Tariff Relations between the Republic of China and the Kingdom of Sweden (Signed on December 20, 1928)	10
Note from Mr. Carl Leijonhufvud, Swedish Chargé d'Affaires, to Dr. Chengting T. Wang, Minister for Foreign Affairs	12
Reply of Dr. Chengting T. Wang, Minister for Foreign Affairs, to Mr. Carl Leijonhufvud, Swedish Chargé d'Affaires	13
5. Tariff Autonomy Treaty (Signed between China and Great Britain on December 20, 1928)	14
Annex I: Note from Sir Miles W. Lampson, British Minister, to Dr. Chengting T. Wang, Minister for Foreign Affairs	16

Reply of Dr. Chengting T. Wang, Minister for Foreign Affairs, to Sir Miles W. Lampson, British Minister	17
Annex II: Note from Sir Miles W. Lampson, British Minister, to Dr. Chengting T. Wang, Minister for Foreign Affairs	18
Reply of Dr. Chengting T. Wang, Minister for Foreign Affairs, to Sir Miles W. Lampson, British Minister	20
Annex III: Note from Sir Miles W. Lampson, British Minister, to Dr. Chengting T. Wang, Minister for Foreign Affairs	22
Reply of Dr. Chengting T. Wang, Minister for Foreign Affairs, to Sir Miles W. Lampson, British Minister	22
Annex IV: Note from Dr. Chengting T. Wang, Minister for Foreign Affairs, to Sir Miles W. Lampson, British Minister	25
Reply of Sir Miles W. Lampson, British Minister, to Dr. Chengting T. Wang, Minister for Foreign Affairs	26
6. Traité réglant les Relations Douanières entre la Chine et la France (Signed on December 22, 1928)	27
Note from Comte D. de Martel, French Minister, to Dr. Chengting T. Wang, Minister for Foreign Affairs	29
Annexed List of Chinese Merchandise admitted into France under the Minimum Tariff	30
Reply from Dr. Chengting T. Wang, Minister for Foreign Affairs, to Comte D. de Martel, French Minister	31
Note from Comte D. de Martel, French Minister, to Dr. Chengting T. Wang, Minister for Foreign Affairs	32
Reply of Dr. Chengting T. Wang, Minister for Foreign Affairs, to Comte D. de Martel, French Minister	34

Note from Dr. Chengting T. Wang, Minister for Foreign Affairs, to Comte D. de Martel, French Minister	35
Reply of Comte D. de Martel, French Minister, to Dr. Chengting T. Wang, Minister for Foreign Affairs	36
Note from Comte D. de Martel, French Minister, to Dr. Chengting T. Wang, Minister for Foreign Affairs	37
English translation of the Treaty regulating Customs Relations between China and France and the Notes exchanged between Dr. Chengting T. Wang, Minister for Foreign Affairs, and Comte D. de Martel, French Minister..	38

PART II

Preliminary Treaties of Amity and Commerce

1. Preliminary Treaty of Amity and Commerce between the Republic of China and the Union of Belgium and Luxemburg (Signed on November 22, 1928)	50
Annex I: Note from Dr. Chengting T. Wang, Minister for Foreign Affairs, to Baron J. Guillaume, Belgian Chargé d'Affaires	52
Reply of Baron J. Guillaume, Belgian Chargé d'Affaires, to Dr. Chengting T. Wang, Minister for Foreign Affairs	53
Annex II: Declaration of Dr. Chengting T. Wang, Minister for Foreign Affairs	54
Annex III: Joint Declaration of Dr. Chengting T. Wang, Minister for Foreign Affairs, and Baron J. Guillaume, Belgian Chargé d'Affaires	55
Annex IV: Declaration of Dr. Chengting T. Wang, Minister for Foreign Affairs	56
Annex V: Declaration of Baron J. Guillaume, Belgian Chargé d'Affaires	57

2. Preliminary Treaty of Amity and Commerce between the Republic of China and the Kingdom of Italy (Signed on November 27, 1928)	58
Annex I: Note from Dr. Chengting T. Wang, Minister for Foreign Affairs, to Mr. Daniele Varè, Italian Minister	60
Reply of Mr. Daniele Varè, Italian Minister, to Dr. Chengting T. Wang, Minister for Foreign Affairs	61
Annex II: Declaration of Dr. Chengting T. Wang, Minister for Foreign Affairs	62
Annex III: Declaration of Dr. Chengting T. Wang, Minister for Foreign Affairs	62
Annex IV: Joint Declaration of Dr. Chengting T. Wang, Minister for Foreign Affairs, and Mr. Daniele Varè, Italian Minister	62
3. Preliminary Treaty of Amity and Commerce between the Republic of China and the Kingdom of Denmark (Signed on December 12, 1928)	63
Annex I: Note from Dr. Chengting T. Wang, Minister for Foreign Affairs, to Mr. Henrik de Kauffmann, Danish Minister	65
Reply from Mr. Henrik de Kauffmann, Danish Minister, to Dr. Chengting T. Wang, Minister for Foreign Affairs	66
Annex II: Declaration of Dr. Chengting T. Wang, Minister for Foreign Affairs	67
Annex III: Declaration of Dr. Chengting T. Wang, Minister for Foreign Affairs	68
Annex IV: Joint Declaration of Dr. Chengting T. Wang, Minister for Foreign Affairs, and Mr. Henrik de Kauffmann, Danish Minister	69
4. Preliminary Treaty of Amity and Commerce between the Republic of China and the Republic of Portugal (Signed on December 19, 1928)	70
Annex I: Note from Dr. Chengting T. Wang, Minister for Foreign Affairs, to Mr. Joao Antonio de Bianchi, Portuguese Minister	72

Reply of Mr. Joao Antonio de Bianchi, Portuguese Minister, to Dr. Chengting T. Wang, Minister for Foreign Affairs	73
Annex II: Declaration of Dr. Chengting T. Wang, Minister for Foreign Affairs	74
Annex III: Declaration of Dr. Chengting T. Wang, Minister for Foreign Affairs	75
Annex IV: Joint Declaration of Dr. Chengting T. Wang, Minister for Foreign Affairs, and Mr. Joao Antonio de Bianchi, Portuguese Minister	76
Annex V: Note from Mr. Joao Antonio de Bianchi, Portuguese Minister, to Dr. Chengting T. Wang, Minister for Foreign Affairs	77
Reply of Mr. Chengting T. Wang, Minister for Foreign Affairs, to Mr. Joao Antonio de Bianchi, Portuguese Minister	78
Annex VI: Note from Dr. Chengting T. Wang, Minister for Foreign Affairs, to Mr. Joao Antonio de Bianchi, Portuguese Minister	79
Reply of Mr. Joao Antonio de Bianchi, Portuguese Minister, to Dr. Chengting T. Wang, Minister for Foreign Affairs	80
5. Preliminary Treaty of Amity and Commerce between the Republic of China and the Kingdom of Spain (Signed on December 27, 1928)	81
Annex I: Note from Dr. Chengting T. Wang, Minister for Foreign Affairs, to Don Justo Garrido Y Cisneros, Spanish Minister	83
Reply of Don Justo Garrido Y Cisneros, Spanish Minister, to Dr. Chengting T. Wang, Minister for Foreign Affairs	84
Annex II: Declaration of Dr. Chengting T. Wang, Minister for Foreign Affairs	85
Annex III: Declaration of Dr. Chengting T. Wang, Minister for Foreign Affairs	86
Annex IV: Joint Declaration of Dr. Chengting T. Wang, Minister for Foreign Affairs, and Don Justo Garrido Y Cisneros, Spanish Minister....	87

PART III

Treaty Between China and Germany (Signed on August 17, 1928)	89
---	----

第一部

新訂中外關稅條約

整理中美兩國關稅關係之條約

二

大中華民國因咸欲維持兩國間所幸有之睦誼及發展固結彼此貿易之往還是以為會議
大美國因咸欲維持兩國間所幸有之睦誼及發展固結彼此貿易之往還是以為會議
條約便宜此項目的起見簡派全權

大中華民國國民政府特派

大中華民國國民政府財政部長宋子文為全權

大美國總統特派

大美國特命駐華全權公使馬克謨為全權

各將所奉文據互相校閱均屬妥協會商議定條約如左

第一條 歷來中美兩國所訂立有效之條約內所載關於在中國進出口貨物之稅率存

票子口稅並船鈔等項之各條款應即撤銷作廢而應適用國家關稅完全自主之原則

惟締約各國對於上述及有關係之事項在彼此領土內享受之待遇應與其他國享受